

Notice for 2019 Social Insurance Premium, etc. For Final Income Tax Return

(令和元年分「確定申告等にかかる社会保険料額のお知らせ」を送付します)

The City will notify you, by mail around late January 2020, how much premiums, etc. you have paid such as 'National Health Insurance', 'public nursing care insurance', or 'public medical care insurance for people aged 75 years and over', during the period January to December 2019, by means of the statement of payment or by banking account.

For those who withdrew tax, etc. from National Pension as special collection, the National Pension Authority will mail to each pension recipient 'the certificate of tax deducted at source' at the end of January. Make sure that it shows whole payments made throughout the year.

Those who want to make sure of all payments for the year-end tax adjustment, please visit each section where a certificate of

payment will be issued. The city will show you the amounts of payment at the time of issue.

※Please bring your ID card with a photograph of your face (driver's license etc.) because person confirmation is necessary.



For inquiries contact:

- For the health insurance tax and medical care insurance premium: Insurance & Pension Section Tel. 401-3918
- For the nursing care insurance premium: Elderly Welfare Section Tel. 497-3473

The paid National Pension Insurance Premiums are fully subject to "Social Insurance Premium Deduction" (納めた国民年金保険料は全額が「社会保険料控除」の対象)

The National Pension Insurance Premiums paid from January to December 2019 can be deducted in full as "Social Insurance Premium Deduction" from your total income this year. This also includes the premiums paid within the due date in the previous year and during the period the exemption was approved.

In addition, not only your own insurance premiums but also the insurance premiums paid by your spouse or family can be deducted. In order to receive the social insurance premium

deduction, a proof of premium payment must be attached when you apply for the year-end tax adjustment or final income tax return.

For inquiries, contact:

Japan Pension Service- Funabashi Office at 424-8811,
Nenkin Navi Dial at 0570-058-555,
Insurance and Pension Section at ext. 3174.

Notice of water pipe works (水道工事のお知らせ)

We will lay new water pipes underground.

Period: Till mid March, 2020

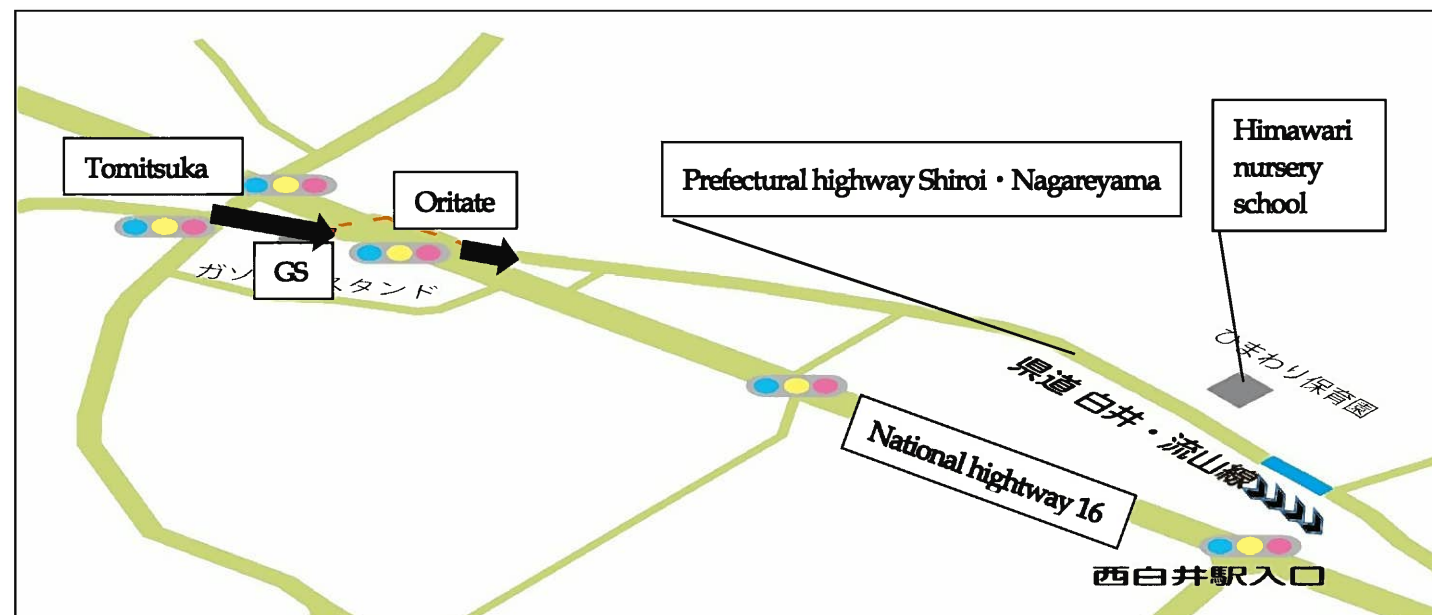
Sections where traffic is controlled:

➡: Daytime work (9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.)

➡➡➡: Night time work (9:00 p.m. ~ 5:00 a.m.)

*Traffic is partially controlled (sidewalk etc.)

*Main national roads will not be controlled.



Inquiries: Water and Sewage Section Ext. 3752

Application for bike parking (fixed-term) in front of train stations in the city

(市駅前駐輪場の定期利用申請の受付を開始します)

The city will accept applications for the fixed-term use of bike parking places in front of the Shiroy and Nishi Shiroy stations.

Applications are accepted anytime but the number of bikes actually accepted is limited. We recommend that those who want to use the parking places submit an application during the "Early application period".

Application method: Persons who want to use a parking place should fill the proforma application and submit it as follows (Please refer to the map at the bottom for places);

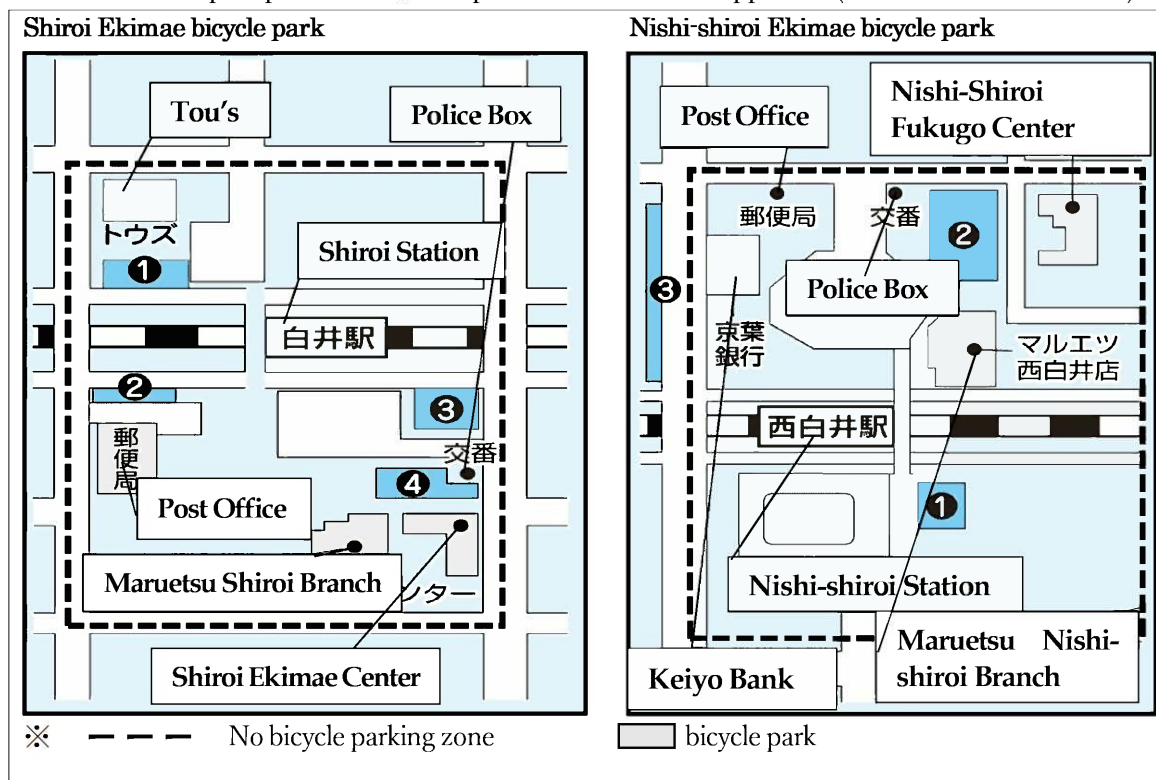
Terms of use: April 1 (Wed), 2020 ~ March 31 (Wed), 2021

Conditions: ① One (1) bike per parking place ② The bike cannot be parked at places other than the place approved. ③ Motor bikes of less than 50 cc are accepted at No.3 parking place at Shiroy station and No. 1 and 2 parking places at Nishi Shiroy station.

How to apply	Term	Place to apply	Reception time
Post to temporary post (Early application period)	Nov. 29 (Fri) ~ Dec. 13 (Fri)	Ticket gate of Shiroy and Nishi Shiroy stations, Shiroy Ekimae Center, Nishi Shiroy Complex Center	Business hours of Hokuso Line (Till 5:00 pm on Dec. 13.) 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m. (except Monday and holidays)
Application through Chiba Electronic Application Service	Nov. 29 (Fri) ~ Feb. 20 (Thu)	Application by internet. Pls. visit the home page of the city for details.	All day (except when server is maintained, etc.)
By mail	Nov. 29 (Fri) ~ Any day	(Address) 〒270-1492 Bike parking place application window, City Planning Sec., Shiroy city, 1123 Mata,	Application must be received on or before Dec.13 for early application. Application by e-mail or fax is not accepted.
Window of city hall	Nov. 29 (Fri) ~ Any day	City hall, east building (2 F) City Planning Sec.	8:30 a.m. ~ 5:15 p.m. except Saturday, Sunday and holidays.

Application period:

- ① Early application period: Till December 13 (Fri). (Application by mail must be received on or before the day.)
 - * If the number of applications exceeds the limit, it will be decided by draws to be carried out for each parking place.
- ② Free application period: Anytime from December 16 (Mon) and onwards.
 - * If there are open spaces after ①, the spaces will be offered to applicants (first come first served basis).



Rules for using the places and warnings

- The city will not be responsible for theft, damage etc. of the bike in the parking place.
- Please double lock the bike etc. to prevent theft.
- Please get off the bike and walk inside the place to prevent risks and fix the bike on the rack in the place.
- Necessary measures will be taken to bikes that do not keep the rules such as, removing them from the place.
- Please do not bring dangerous materials with flammability and ignitability.
- Do not litter dusts etc.
- Please park from the station side without openings according to the instruction of the staff at the place.
- No smoking in the place.

Charge:

Category (Base: April 1, 2020)		Residents in the city		Residents out of the city	
		Bike	Motor bike	Bike	Motor bike
Term Use	Adult	4,000 yen	6,000 yen	8,000 yen	12,000 yen
(A year)	Under senior high student	2,000 yen	3,000 yen	4,000 yen	6,000 yen
Temporary (up to 24 Hrs.)		100 yen	200 yen	100 yen	200 yen

*Base date is April 1, 2020. (Persons who will graduate senior high in March are deemed an adult.) *Parking places where temporary use is available are No. 1 and 3 parking places at Shiroy station and No. 1 and 2 at Nishi Shiroy station.

Exemption of terms use charge: The charge for the following persons is exempted. Please submit an application for the exemption or reduction of the charge at the time of application with a copy of the physical disability certificate etc.

- Holder of any one of physical disability, mental health or rehabilitation certificate.
- Receiver of child rearing allowance who lives in the city and its dependents.

*Special child rearing allowance is different from this child rearing allowance.

*As of July, 2019, the recipients of welfare and recipients of child rearing allowance who live out of the city are not eligible for exemption.

Inquiries: City Planning Section. Ext. 3722 ~ 3

Let's stop leaving our bicycles

(自転車の放置はやめましょう)

In the City, with the "ordinance on bicycle abandonment prevention," leaving your bicycle around Shiroi Ekimae and Nishi-Shiroi Ekimae is prohibited.



We remove and transport any bicycles and motorcycles left in prohibited areas (as shown in the illustration below) in accordance with

the ordinance. The removal cost will be at the owner's expense so make sure to park in the designated parking lots. (Bicycles parked without permission will also be subject to removal.) When using the municipal parking lots, please apply for periodic use or purchase a one-day ticket, and attach the sticker on your bicycle. ※Bicycles left connected with a chain to a guardrail and the like will have the chain cut and the bicycle removed.

Returning of removed bicycles

After applying for return of a removed bicycle at the counter, we will return (handover) your bicycle at the storage site. In addition, please note that the City will dispose of bicycles 6 months after the date of removal.

● Application for return

Schedule: Weekdays (except holidays) 8:30 am - 5:15 pm

Place: City Planning Section (City Office east building 2nd floor)

Requirements: An identification card (driver's license and the like in which the name and address of the person receiving the return can be confirmed), *inkan* or seal, removal and storage fee (3,000 yen for bicycles, 4,500 yen for motorcycles), and a notification postcard if you received one.

● Returning bicycles (handover)

Schedule: Every Friday and Sunday 1:00 pm - 4:00 pm

Exclusive of Friday holidays and New Year's holidays

Place: Abandoned bike storage site (Old Central Public Hall Annex Building side 377-6, Shiroi)

Things to bring: Return permit (issued upon return application), bicycle key, *inkan* or seal

GARBAGE COLLECTION SCHEDULE FOR THE HOLIDAYS (The year-end and beginning of the New Year)



The schedule for garbage etc. collection at the year end and on New Year's days is shown in the table below. Garbage etc. is requested to be separated correctly and brought to the proper place by 8:30 am on the scheduled day.

From Dec.31st (Tue.) to Jan. 5th (Sun), there is no collection of garbage etc, so you cannot bring garbage to the collection places.

※ As a huge volume of garbage etc. is expected at the year-end and during the New Year's holidays, there may be cases when collection is delayed.

Collection date for combustible waste etc. on the holidays

Item	Day		Last collection day in December	First collection day in January
Combustible waste	Weekly	Mon. Thu.	30 th	6 th
		Tue. Fri.	27 th	7 th
Non-combustible waste	1 st , 3 rd week	Mon.	16 th	6 th
		Tue.	17 th	7 th
		Wed.	18 th	15 th
		Thu.	19 th	16 th
		Fri.	20 th	17 th
Recyclable Materials	Weekly	Mon.	30 th	6 th
		Tue.	24 th	7 th
		Wed.	25 th	8 th
		Thu.	26 th	9 th
		Fri.	27 th	10 th

[Application for the collection of bulky waste]

Applications to the Collection Center will be accepted until Dec.27th (Fri) and again from Jan. 6th (Mon) by calling Bulky Waste Collection Center Tel 491-4753, 8:30am ~ 5:00 pm except weekends and holidays. The waste should be brought to the place designated by the Collection Center on the scheduled day. On the year-end and New Year's days, there will be a lot of applications and the centre's reception will be closed on December 28 (Sat) and January 5 (Sun). So, please make an early application.

[Bringing into Inzai Clean Center]

If you are bringing household or business waste to the Center directly, the dates and time are as follows.

Last date to bring in waste: Dec. 30th (Mon) until 4:00 pm

Starting date to bring in waste: Jan. 6th (Mon) from 9:00 am to 4:00 pm

※If you are bringing in household waste directly to the Center, a bringing permit is necessary. Those who are going to bring in waste directly should apply to the city's Kankyo-ka in advance by Dec.27th (Fri).

※Before you bring in the waste, separate them properly and the recyclable items should be taken to the garbage collection place.

※ You can't bring in waste from 12:00 a. m. to 13:00 p. m.

Please arrive at the site 30 minutes before the closing time in the morning and afternoon.

The cars bringing waste will be very crowded, so please follow the center staff's instructions and do not let your child out of your car.

Inquiries

: City Environment Section Tel 492-1111 ext. 3767/8

Inzai Kankyo Seibi Jigyō Kumiai Inzai Clean Center Tel 0476-46-2732

Children's Christmas Hour 2019

(子どもクリスマスアワー2019)



The program for children in December will show you the starry sky of the day and present lovely stories of Christmas.

On 15 (Sun), librarians will perform storytelling of picture books and Santa Clause will come as special guest with gifts.

Place: Dome of Planetarium Hall

Date and time: December 15 (Sun)

①11:00 a.m. ② 12:00 a.m. ③ 13:30 p.m.

Capacity: 86 persons

Fee: Residents in the city; Adult 280 yen, Child 110 yen

Residents out of the city; Adult 350 yen, Child 160 yen

Each time, the ticket will be sold at the window on the 3rd floor from 30 minutes before opening.

Tel. 047-492-1125 (Planetarium Hall)

Aikido for beginners

(初心者のための合気道体験)

Free experience class only for women.

Beginners are welcome

Date: Saturdays in November and December 9:30 ~ 11:00 am

Place: Nishi-shiroi community plaza Japanese room 1,2

Participants: 10 women of junior high school age and older

Charge: 300 yen (insurance)



Applications and Inquiries

: Mika Kubota Mail info@ensuikai.org

Tel 050-5373-0347

「Party to sing Christmas songs in English」

(白井国際交流協会「クリスマスソングを英語で歌う会」)

Don't you feel like studying English with the pleasant mood of Christmas song? A native English-speaking teacher will help you master English. Anybody is welcome regardless of age.

Date and time: December 19 (Thu) 6:30 p.m. ~ 8:30 p.m.

Participation fee: 500 yen (As the cost of materials and snacks)

Applications and Inquiries

: ifas Tel. 047-497-3040

Don't forget to file the depreciable property (fixed property tax)

(償却資産(固定資産税)の申告を忘れずに)

~ Please file it by January 31 (Fri) ~

Depreciable property means assets such as, constructed structures, machines, vehicles, tools, equipment, etc. (except land and house) that are utilized for doing business by a corporation or individual who runs a factory, store, agribusiness, rental house, parking lot, etc.

Fixed property tax is levied on depreciable properties as land and house are levied.

It is an obligation by law (Local Taxation Law) for the owner of depreciable property (as of January 1) to file it every year to cities, towns and villages where the property is located.

The owners of depreciable property in the city (as of January 1, 2020) are required to file it by January 31 (Fri). (Business owners etc. in the city are required to file it if they do not have depreciable property or if its value is unchanged.)

*Report forms are available at the window of Tax Section (Fixed Property Tax Group). If requested, we will mail it to you.

Example of targeted depreciable property

Category of Business	Example of Depreciable Property
Restaurant	Furniture for guests, Equipment, Galley facilities, TV, Karaoke set, Vending machine, etc.
Factory	Production machine (lathe, mold, press machine, etc.), Substation of electricity, Pavement of yard, etc.
Hotel, Ryokan	Equipment in guest room, Laundry equipment, Ice machine, Boiler, etc.
Construction	Bulldozer, Pump, Portable generator, Power shovel, etc.
Barber, Beauty Salon	Chair for guests, Washbasin, Towel steamer, etc.
Hospital, Dentistry	Various medical equipment (Bed, Operating table, X-ray equipment, etc.), Various kinds of cabinets, etc.
Gas Stand	Oil changer, Car wash machine, Gas meter, Lighting equipment, etc.
Retailer	Show case, Display shelf, Vending machine, Fridge etc.
Real Property Rental (Rental of parking lot and apartment)	Asphalt pavement, Outdoor facilities, etc.

Report of solar power generation equipment

There are cases where solar power equipment such as solar panels are deemed as depreciable property and it is necessary to file it. Please contact Tax Section for confirmation.

Inquiries:

Tax Section Tel. 047-492-1111 Ext. 3264 ~ 3266

Center Event (センターイベント)

☞ Nishishiroi Complex center (Closed on Monday) Tel. 492-1011/Shiroy Ekimae Center (Closed on Monday) Tel. 497-1151/Fuji Center (Closed on Monday) Tel. 446-1911/Public Center (Closed on Sunday) Tel. 492-5266/Sakuradai Center (Closed on Monday) Tel. 491-7111/Welfare Center • Youth and Female Center (Closed on Sunday) Tel. 492-2022/Silver Human Resources Center (Closed on Saturday, Sunday) Tel. 498-1717/Social Welfare Council (Closed on Saturday, Sunday) Tel. 492-5713/Volunteer Center (Closed on Saturday, Sunday) Tel. 492-5716/Shiroy City Development Support Center Tel. 401-3729/Shiroy Community Center (Closed on Tuesday) Tel. 491-1505/Shiroy Children's Hall (Closed on Tuesday) Tel. 491-0166/Shiroy Handicapped Support Center (Closed on Saturday, Sunday) Tel. 401-0621/Nishishiroi Community Plaza (Closed on Tuesday) Tel. 497-5771

<Shiroy Child Center>

Christmas Party

Let's make a sweet trifle piling up sponge cake, fruits and whipping cream, and eat it! There will be an exchange of presents and games. Enjoy the atmosphere of Christmas!

Date and time: December 21 (Sat) 10:00 a.m. ~ 12:00 a.m.

Target: Elementary school children or older 16 persons (first come first served basis)

Things to bring: a present (about 300 yen), drinks, hand towel

Participation fee: 300 yen (as cost of materials)

Applications: Please reserve by phone and bring the participation fee to Shiroy Children's Hall by December 7 (Sat). Applications are accepted from 9:00 a.m., December 1.

<Shiroy Community Center>

Parent and child Christmas party

Parents and children can enjoy hand play and theater play by "Nagomi", Shiroy Community Activity group, to enjoy a little early Christmas. Parent and child classes and circles that do activities at Shiroy Child Center will also join the event.

Date: Dec. 13 (Fri) 10:30 ~ 11:30 am

Participants: first 30 pairs of parents and pre-school age children

Applications: from Nov. 15 (Fri) 9:00am ~ call or at Shiroy Child Center window

<Public Center>

Community Culture Center Interaction Project, 2nd Hokkori Market (Free entry)

We will hold an event that is fun to see and delicious to eat. Theme is "Relax together" (Hokkori).

Experience Japanese culture with rakugo (comic story) and instant paper cutting shapes, health checks by specialists, hand massage etc. Pepper show and dancing with Japanese yam for children!

There will be food booths for cotton candy, popcorn, fried noodles with local vegetables, steamed rice with wild grasses, sweet drink made from sake lees and baked cookies. Mini curry rice will be free of charge. Also enjoy the performance of Japanese traditional bamboo flute and western musical instruments, hula dance and ventriloquism.

Date and time: December 14 (Sat) 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m. (Rain or shine)

Kid's Cooking

Date and time: December 21 (Sat) 10:30 a.m. ~ 12:00 a.m.

Details: To enjoy making sandwich and onion soup with friends

Target: Elementary school students, 8 persons (first come first served basis) Charge: 300 yen

Applications: From December 2 (Mon) through 13 (Fri). Please call or come to Cultural Center.

Open recreation hall

Date and time: December 21 (Sat) 13:30 p.m. ~ 15:00 p.m.

Contents: Let's play for as long as you like!

Target: Junior high students and under (Free entry, Children under elementary school should be accompanied by guardian.)

Things to bring: Drinks, Slippers

<Fuji Center>

School to experience Go (Japanese chess)

People who want to start Go or be a better player are welcome. Please experience how Go is fun and how deep thoughts are put into playing it.

Date and time: January 11, 18, 25 (Saturdays, 3 days) 9:00 a.m. ~ 12:00 a.m.

Target: Residents in the city (who are elementary school students or over and can attend all 3 days.) 10 persons (first come first served basis)

Applications: Please call or visit the window of Fuji Center by December 24 (Tue).

Christmas Party (Children's Hall)

Let's enjoy an Exchange of presents, Pancake of Santa Clause and Playing games. Date and time: December 25 (Wed) 10:00 a.m. ~ 12:00 a.m.

Target: Elementary school students who live in the city 20 persons

(first come first served basis)

Things to bring: Slippers, Present (about 300 yen)

Participation fee: 300 yen

Applications: Please visit the window of Fuji Center with participation fee by December 15 (Sun)

Fuji Christmas Festa

Won't you enjoy Christmas singing and dancing with friends?

Date and time: December 22 (Sun) 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.

Relaxation room will be open 「Karaoke gathering」

Let's get together and enjoy karaoke of various genres with a light heart. (In the latter part, songs are scored and prizes will be given to the top 5 singers.)

Date and time: December 8 (Sun) 9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

Target: residents in the city (Infants are not welcome)

Family event 「Ichigo Club」

Let's enjoy tea time after the Christmas party (Nursery is available).

Date and time: December 11 (Wed) 10:30 a.m. ~ 11:30 a.m.

Target: Infants in the city who are over 2 months old and before entering kindergarten and their guardians. 40 couples (first come first served basis)

Applications: Please call or visit the window of Fuji Center by December 10 (Tue).

Account Settlement for Fiscal Year 2018

へいせい30ねんど しろいし けつさん
(平成30年度 白井市の決算)

Shiroy city is conducting administrative management based on the taxes, fees for the use of city facilities and loans from the state and prefecture. We report herewith how much income the city received and how the city expended the money in FY 2018.

General Accounts FY 2018

The revenue was 21,309,000 thousand yen (including 663,340 thousand yen withdrawn from the adjustment fund of the city's saving), and expenditure was 20,482,400 thousand yen.

The balance was 826,600 thousand yen in the black. There are some projects subsidized by the state which were not completed in FY 2018 and have been forwarded to FY 2019. The uncompleted portion of the projects amounted to 125,172 thousand yen. Substantial balance after deducting the amount was 701,430 thousand yen in the black.

*The figures were rounded off to thousand yen, so the breakdown does not accord with the total.

● Revenue

The revenue decreased by 921,940 thousand yen (4.1 %) compared to FY 2017. The main reasons are as follows;

- ① Decrease in the contribution to the projects to improve the city's roads, etc. by Land Management Bureau, Chiba prefecture and Urban Renaissance Agency. Amount: 789,460 thousand yen (60.2 %)
- ② The bonds issued by the city decreased by 198,923 thousand yen (6.2 %) because the costs of the reconstruction of a joint cooking place for school meals, etc. was less compared to the cost for the rehabilitation of the city hall conducted last year, and the contribution to the water distribution station from the city's general account decreased.
- ③ City tax, making up 40 % of the total revenue increased because city tax on residents and corporations increased due to the increase in number of tax payers. But fixed property tax and city planning tax decreased due to the decrease in the assessed value of land and new construction of houses.
- ④ As the result, the total revenue of the city decreased by 32,985 thousand yen (0.4%). The collection rate of tax fell by 0.1 point to 92.3 %.

● Expenditure

- ① Total expenditure decreased by 758,890 thousand yen (3.6 %). The main reasons are as follows;
- ② Decrease by 2,366,240 thousand yen (43.6 %) in general affairs' expenditure due to the completion of the rehabilitation of city hall.
- ③ Decrease by 422,860 thousand yen (24.9 %) in the civil works expenditure because city's payment to the reserve for the improvement of roads decreased according to the decrease of city's contribution to Urban Renaissance Agency. Decrease in the works for the Chiba Newtown's project to improve the north loop line is the cause of the above reduction in expenditure.
- ④ Sanitation cost decreased by 195,610 yen (11.3 %) due to a decrease in the contribution to Inzai Area Sanitation Improvement Association and water distribution station of the city.

Local Bond Balance

Local bond is a loan of the city borrowed from the state or financial institutions for the construction of roads and public facilities that will be utilized by citizens in the future and it is fair that future citizens also bear the burden.

The balance of local bonds as of the end of FY 2018 is as follows;

Category	Balance of local bond (thousand yen)	Per capita (yen)
General account	21,712,979	341,641
General affairs	13,536,032	212,981
Welfare	423,016	6,656
Sanitation	896,105	14,100
Agricultural, forestry and fishing industry	3,168	50
Civil engineering	1,031,098	16,224
Fire fighting	44,760	704
Education	5,778,800	90,926
Sewage	1,986,335	31,254
Water supply	979,088	15,405
Total	24,678,402	388,300

*Calculation is based on the population as of March 31, 2019 (63,555 citizens)

City's property

The city's property including land and buildings, etc. as of the end of FY 2018 is as follows;

Category	Property of the city
Land	1,281,464 m ²
Building	149,683 m ²
Vehicle	41 cars
Intangible property	Trademark right 2pcs.
Security	141,860 thousand yen
Credit	Damage compensation (23,632 thousand yen) and unpaid interest (5% per year) on the damage payable as of March 31, 2019 (The amount of unpaid interest is 9,563 thousand yen).
Investment	328,770 thousand yen
Fund	Land 40,412 m ²
	Cash 5,425,425 thousand yen
	Bond 66,403 thousand yen

Settlement of accounts other than general account

The settlement of the four (4) special accounts are as follows. The account of the joint cooking place for school meals was abolished and its balance is zero.

• Special account (Unit: thousand yen)

Account	Revenue	Expenditure	Balance
National Health Insurance	6,512,610	6,339,590	173,020
Nursing Care Insurance	3,693,430	3,572,850	120,580
Aged Medical Care (Over 75 years old)	673,790	670,470	3,320
Sewage Project	1,035,820	958,180	77,640
Joint Cooking Place for School Meals	557,980	557,980	0

• Enterprise Account (Unit: thousand yen)

Project	Revenue	Expenditure	Balance
Water Operation	520,610	489,650	30,960
Supply Capital	561,880	593,560	△31,680

*Deficiency in the capital was compensated by reserve fund, etc.

The status of sound finance situation ratio and fund shortage ratio

"Sound finance judgement ratio" of FY 2018 settlement was calculated based on "The law of consolidation of the local public organization". All the ratios (substantial deficit ratio, consolidated substantial deficit ratio, substantial public bond ratio and future burden ratio) cleared the early sound finance standard. So, at the moment, the city will not be required by Japanese government to make a fiscal consolidation plan.

The fund shortage ratio that shows the deterioration degree of the operation of public enterprise was not calculated because subjected city public enterprises (sewage, water supply) made no shortage of funds.

Both city's financial situation and public enterprise management were shown as healthy. We surely will try to continue the sound finances from now on.

○ Sound finance judgement ratio (%)

	Substantial deficit ratio	Consolidated real deficit ratio	Real bond expenditure ratio	Future burden ratio
Shiroy city	-	-	1.5	40.2
Early soundness standard	13.09	18.09	25.0	350.0
Financial reproduction standard	20.00	30.00	35.0	-

○ Fund shortage ratio

Name of account, etc.	Fund deficiency rate
Shiroy city water supply	-
Shiroy city sewage special account	-
Sound management standard	20.0

Inquiries: Finance Section Ext. 3333 ~ 6

This fiscal year individual health checkups of National Insurance Specific health checkups and the Latter-Stage Elderly health checkups is up to the end of January

(今年度の国保特定健診・後期高齢者健診(個別検診)は1月末までです)

Specific health checkups for those aged 40 years and older who join in the National Health Insurance, and the Latter-Stage Elderly health checkups of individual checkups are available until January 31st (Fri), 2020. If you want to have subsidy for the complete medical checkup in this fiscal year, you won't be able to get a subsidy after you have specific health checkups or latter-stage elderly health checkups, so be careful. Things to bring: ① health insurance card, ② questionnaire
Charge for the checkups 1,000 yen (free for latter-stage elderly health checkups)

Medical institution	Medical institution
Seno Surgical Digestion Clinic	Ito Clinic
Chiyoda Clinic	Newtown Clinic
Kikuchi Clinic	Sakuradai Medical Clinic
Nishi-shiroy Clinic	Shiroy Yui Internal Clinic
Moriya Internal and Respiratory Organ Clinic	Tokuda Clinic
Shiroy Ekimae Searashi Clinic	Shida Internal, Digestive System Clinic
Shiroy Seijinkai Hospital	Hokuso Shiroy Hospital

※ A reservation may be necessary for some institutions.
※ At Individual health checkup institutions, lung cancer, tuberculosis checkups, hepatitis virus checkups, and colon cancer checkups are not available.

Inquiries: National Health Insurance specific checkups Insurance Pension Section ext. 3175

Latter-stage elderly health checkups Health Section Tel 497-3495

Have you taken rubella anti-body test and vaccination?

(風疹抗体検査及び予防接種)

[adults rubella additional measures]

If adults get rubella, it might cause serious conditions such as high fever, a rash for a long time and joint pain. If a non-immunized woman gets infected during her pregnancy, the fetus can develop "congenital rubella syndrome" which can cause deafness, heart defects, cataracts, and the like. To prevent infection, men of the generation that has a low percentage of having the rubella antibody can take an antibody test and vaccination with the coupon ticket sent in April. The coupon ticket is valid until March 31st, 2020

If you have not done so yet, please take the test and vaccination as soon as possible.

Eligible persons for the coupon ticket

- ① This year national conditions for the coupon ticket: Men who were born from April 2nd, 1972 to April 1st, 1979
- ② Those who were born from April 2nd, 1962 to April 1st, 1972 and hope to get the coupon, contact Kenko-ka or Health Section, and they will send a coupon ticket.

Measles and rubella (MR) vaccine the 2nd term. Have you already taken your child for a MR vaccination? It is due by March 31st, 2020. Please don't miss it. MR vaccination the 2nd term target

people. Those who were born from April 2nd, 2013 to April 1st, 2014.

Inquiries: Health Section Tel 497-3495

Thyroid Echocardiography@ Shiroy

(甲状腺エコー検査)

Date: Dec. 15 (Sun) 10:30am ~ 5:00 pm

Place: Sakuradai Center

Eligible persons: Those who live in or near Shiroy and were 0 ~ 18 years old on the day of Higashinihon Big Earthquake first 120 persons Doctor: Dr. Yoshihiro Nosou Dr. Yumiko Tanaka Charge: 2,000 yen

Applications: <http://bit.ly/2kauhAo>

If you are not able to apply, please inquire to Shiroy thinking about children radiation problem group
461echo@gmail.com Shibata 090-4068-3792 Odagawa 090-4429-9100

Notice of Blood Donation (献血のお知らせ)

Lots of blood is necessary for transfusions to patients who are fighting against diseases! Your kind cooperation is appreciated.
Date and time: December 26 (Thu) 10:00 a.m. ~ 11:45 · 1:00 p.m. ~ 4:15 p.m.

Place: City Hall East Building (1 F, conference room)

◎Registration for the bone marrow donors bank will be accepted at the venue.

Inquiries: Health Section Tel. 497-3494

Pay attention especially in winter! Norovirus-related Food Poisoning and Infectious Gastroenteritis Prevention

(冬は特に注意を！ノロウイルスによる感染性胃腸炎・食中毒対策)

Food poisoning is not limited to summer. Norovirus-related food poisoning is frequent from autumn to the cold weather in winter. You can get norovirus from having contact with the infected person's fingers and contaminated food. Symptoms such as nausea, vomiting, diarrhea, abdominal pain, and slight fever happen 24 to 48 hours after getting infected. Norovirus is very infectious and tends to cause mass infection, so caution is necessary. The virus can be serious for people with a low immune system such as infants and the elderly so please be very careful. In addition, there is no medicine for the prevention and treatment of the virus, so let's take preventive measures thoroughly. When you have symptoms of diarrhea or vomiting, drink plenty of water and get yourself checked at the medical institution immediately.
Prevention Points

◆ "Wash your hands thoroughly"

Wash your hands thoroughly with soap and running water particularly before meals, after using the toilet, and before and after cooking.

◆ "Prevent infection from food and kitchenware"

For foods that can carry norovirus such as bivalve shellfish (oysters for example), sufficient heating (up to the core at 85°C - 90°C for more than 90 seconds) is necessary. Also, let's keep our kitchenware clean by washing them immediately after use. It is effective to disinfect your chopping board, kitchen knife, dish, and dishcloth in boiling water (more than 85°C for more than a minute).

◆ "Prevent person-to-person infection"

Secondary infection happens from an infected person's stool and vomit. When cleaning up the infected stool and vomit, wear disposable aprons, masks, and gloves, and wipe gently with a paper towel to prevent scattering. After that, wipe with a paper towel soaked with sodium hypochlorite (chlorine concentration about 200ppm) and then wipe with water. Disinfect clothes with vomit in hot water treatment (washing) or chlorine bleach containing sodium hypochlorite. Also, used aprons, masks, gloves, and other garbage must be sealed in plastic bags and discarded.

For inquiries, contact: Health Section at 497-3494



Health Consultation Health Section Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
6 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
16 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. * Telephone consultations are also available. ※ On 16(Mon), children's height and weight can be measured, and nutrition consultation by a dietitian is available as well.

Children Health Check

Health Section Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
10 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in July 2018 will receive notification
20 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
11(Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in February 2018 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
6 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in May 2017 will receive notification
17 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
18 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in June 2016 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
3(Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in June 2015 will receive notification.
13 (Fri)			
Health Center is on the 2 nd floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Closed on Mondays, Year-end and New Year's days

(Open on national holidays except when they are on a Monday)

2019 Culture Center closed schedule during year end and New Year's days (年末年始のお知らせ)

	Dec28 (Sat)	Dec,29 (Sun) ~ Jan. 3 (Fri)	Jan. 4 (Sat)	Jan.5 (Sun)	Jan.6 (Mon)	Jan.7 (Tue)
Culture hall						
Library	Until 5:00pm					
Local exhibitions hall						
planetarium						

Closed :

As of December 1 (Sun), the opening time, etc. of the library will change officially

(12月1日(月)から図書館の開館時間などが正式に変わります)

We conducted trials about the opening times and number of books to be lent at a time from December last year to rationalize work procedures and improve service.

Based on the results of the trial, the opening time etc. will change officially from December 1 (Sun).

Contents of change

Matters changed	From December 1 (Sun)
Opening times	Tuesday: 9:30 a.m. ~ 7:00 p.m. Wednesday ~ Sunday, Holidays: 9:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
Max number of books to be lent at a time and period (Persons living, working or studying in the city)	Books: 15 pcs. 3 weeks, Audiovisuals: 5 pcs. 1 week *Max lending period of books reserved by others was shortened to 2 weeks.
Max number of books reserved	Books: 15 pcs. Audiovisuals: 5 pcs.

*For persons living out of the city, the maximum number is 「10 pcs. for books and 3 pcs. for visual materials」.

Library Tel 492-1122

[Open hours] Tue 9:30am ~ 7:00 pm / Wed. ~ Sun. national holidays 9:30am ~ 5:00 pm

Item	Date	Program	Participants	Place
Story telling event	4, 11, 18, 25 (Wed.) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Parent and child story telling	25 (Wed.) 11:00am~	Kids song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
Story reading for adults by Moegi	6 (Fri) 1:30 pm	Literary work reading for adults	Adults	2nd floor study room

※Open on 28 (Sat) until 5:00 pm. Closed from 29 (Sun) to Jan. 4 (Sat) for year end and New Year's Days.

Library exhibition corner (Dec.~ Jan.)

“Prepare for a disaster”

After Typhoon NO.15 in September that caused damage in Chiba pref., in October the heavy rain from Typhoon NO. 19 the collapse of many rivers occurred in Kanto Koshinetsu and Tohoku causing extensive damage. Humans cannot stop a typhoon or earthquake, but by everyday preparation we can reduce the damage of disasters.

Let's prepare for disasters that we don't know when they will occur by learning from history, the mechanics of disasters and knowledge of prevent, and consider "What we can do ourselves".

※Exhibition will be held in the exhibition corner near the counter on the season or current event topics.

※Culture Hall, Local exhibitions hall, planetarium will be closed from Dec, 28 (Sat) to Jan.4 (Sat). Library will be closed from Dec. 29 (Sun) to Jan. 4 (Sat) for year end and New Year's days.



Planetarium

Item	Program	Date	Charge
Kids show (introduction of the season constellation)	Kids Christmas hour 2019 (45 min)	Until 25(Wed) Sat. Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults 280 yen
	Do you know? Space quiz (45 min)	26 (Thu), 27 (Fri), 11:30 am	High school students and younger 100 yen
Regular show (introduction of the season constellation)	Christmas music 2019 (45 min)	Until 25(Wed) Sat., Sun., 1:30 ~ 3:00 pm 25 (Wed) 1:30 pm	Non Shiroi residents Adults 340 yen High school students and younger 160 yen Sold from 30 minutes before the show
	Starry sky walk tonight (45 min)	26 (Thu), 27 (Fri) 1:30 pm	
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Moon, Saturn, Uranus and Neptune etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	7 (Sat) 5:30~6:45 pm	Adults 200 yen High school students and younger free
Partial solar eclipse watching event	Watch the partial solar eclipse with solar telescope or eclipse glasses (in case of bad weather, cancelled)	26 (Thu) 2:00~4:00 pm	Free; reservation not necessary

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Program	Hall	Open	Charge	Information
10 (Tue)	Expert's opinion on curios	Kaori	9:00am	Free	Futaba Shokai 0120-96-1065 (weekdays only)
11 (Wed)	Expert's opinion on curios	Kaori	9:00am	Free	Futaba Shokai 0120-96-1065 (weekdays only)
14 (Sat)	Film show the Record of the lecture by Michiko Ishikawa "Time to Decide"	Kaori	10:00am	Free	Share, International Network 03-3309-3020
	Film show The record of the lecture by Benjamin Crème "The new civilization starts"	Kaori	2:00 pm	Free	
15 (Sun)	VIVACE HANDBELL 20 anniversary CONCERT	Nashi-bo	2:00pm	Free	Motoya 090-9325-3441
21 (Sat)	The 25 th Yoshimoto Music School piano concert	Nashi-bo	1:00pm	Free	Yoshimoto Music School 047-492-2230
	Christmas concert	Kaori	10:00am	Free	Okubo 047-491-3939
22 (Sun)	Christmas Piano Challenge Concert	Nashi-bo	2:00pm	Free	Motoya 090-93225-3441
	Christmas concert	Kaori	2:00pm	Free	Okutani piano class 04-7139-8223

An item has been authorized as Shiroy hometown product (白井市ふるさと産品)

Shiroy hometown product screening committee has authorized "Nashi kasu misozuke" as a new hometown product. It is mixed with "Nashi-kasu Banno Tare" that was authorized last year as a Shiroy hometown product and Shiromiso to dip fish in it.

The ingredients of Nashi and Sake lees make fish soft and create a full taste. Usually Saikyoo zuke is sweet but Nashikasu misozuke is less sweet and tasty not only with rice but along

with sake. It is made by Nagasawa co. seafood processor at Shiroy city Fuji area.
Name: Nashi kasu Miso-zuke
Seller: Bisyoku cyaya
Tel: 047-442-4057
Inquiries: Industry Promotion Section ext. 3243



Do you know Help Card • Help Mark? (ヘルプマーク、ヘルプカードを知っていますか?)



This is the mark to let others know that a person needs help although they look healthy, as they use an artificial leg or joint, or have an internal disease or difficult disease.

[when you see the mark]

- Please give up your seat in the train or bus.
- Offer your support in the station or shopping center.

- Give support when they evacuate during natural disasters

[How to distribute • the place]

- Disability Welfare Section window
- Health and welfare center in Chiba pref.

After filling in the questionnaire one Help Mark will be distributed per person. The number of Help Marks is limited so if they are all distributed availability will be finished And a Help card will be available.

Inquiries: Disable Welfare Section Tel 497-3483

Vegetable rich recipe recommended (野菜たっぷりおすすめレシピ)

Ra pa tsuai

Ingredients for 4 persons

Chinese cabbage stalk (400g) salt one red pepper a piece of ginger

Seasoning

a) oil, one large spoon of sesame oil

b) 5 large spoons of vinegar a half small spoon of salt, one large spoon of sugar (add oil if you like)

how to make

① Soak a red pepper in water. Remove the calyx and seeds, cut into fine strips. Remove the ginger skin and cut into fine strips.

② Put salt on the Chinese cabbage, wrap it with plastic wrap and heat for 2 minutes in the microwave 600 w. Cool it on the basket. Cut it along the fiber to 7~8 cm and put it in a flat container. ③ Put a) and red pepper, ginger in the pan over a low flame and add b)

④ When it comes to the boil, pour it on ②. After the heat becomes low put it in the fridge for one hour to cool.

[a word from dietitian]

It is simple cooking just putting the cabbage in the microwave and soaking it, but it is tasty dish of Chinese cabbage. It is recommended to have this dish during the change of season because the vitamin of Chinese cabbage and ingredients of red pepper and ginger are said to provide anti-oxidants to prevent catching cold. Use the leaves in miso soup.

For one person 83 kcal salt 1.6g vegetable 100 g (one day vegetable consumption target 350g)

Cooking time 5 minutes (except time to cool down)



Japanese Class for Foreign Residents

がいこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000 (Not including texts)

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

《Daytime Class》



Time and Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: 1st and 3rd Friday - Shiroy Ekimae Center

(1-2-2 Horigome, Shiroy-City) /

2nd, 4th and 5th Friday - Nishishiroy Fukugo Center

(1-2-1 Shimizuguchi, Shiroy-City)

Inquiries and applications: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

《Nighttime Class》

Time and Date: Every Wednesday from 7:20pm till 8:50pm

Place: Nishishiroy Fukugo Center

(1-2-1 Shimizuguchi, Shiroy-City)

Inquiries and applications: Mr. Soda Tel. 047-442-2380



Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいこくじんそくだんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary.

(Phone: 401-8607)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone.



Published by Shiroy City,
Kikaku-Seisaku-ka (Policy and Planning Section)
1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan
Phone: 047-492-1111 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/>

e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
